

Stand: 20.02.2012

<b>MODUL ERSTE FREMDSPRACHE 2</b>	
<b>Kurs-Name</b>	<b>Übersetzen L1 GS-FS1 &amp; Zielsprachliche Kompetenz: Übersetzen L1 GS-FS1</b>
Lernziele	<p>Die Studierenden erkennen sprach- und textbezogene syntaktische, semantische und pragmatische Probleme im Ausgangstext und verfügen über die nötige strategische Kompetenz, diese im Sinne des Übersetzungsauftrags angemessen zu lösen.</p> <p>Sie können die Hauptbotschaften eines Ausgangstextes erfassen und diese in verständlicher bzw. sprachlich akzeptabler Form in der Zielsprache wiedergeben.</p> <p>Sie besitzen die dazu nötige linguistische und enzyklopädische Recherchekompetenz.</p> <p>Sie sind für konventions- und normbedingte Unterschiede zwischen Ausgangs- und Zielkultur sensibilisiert und können landeskundliche Erkenntnisse zweckmässig und auftragsgerecht anwenden.</p> <p>Sie sind in der Lage, grundlegende Lösungsverfahren (typische Probleme, Routinen usw.) im betreffenden Sprachenpaar anzuwenden und sind für zentrale Transferprobleme des Sprachenpaars sensibilisiert.</p>
Lerninhalte	<p>Satz- und textbezogene Übersetzungsübungen anhand gemeinsprachlicher Texte, unter anderem Korrespondenz, Pressemitteilungen, Zeitungsberichte, Kurzbiographien, Reiseführer, Informationsbroschüren, einfache literarische Texte</p> <p>Konkrete Anwendung von Recherchivorgängen</p> <p>Einübung systematischer Übersetzungsverfahren</p>
Zu erwartende Gesamtarbeitsleistung (h)	60
Lehrform	<p>Seminar mit folgenden möglichen Unterrichtsformen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Besprechung von selbstständig vorbereiteten Übersetzungen in der Gruppe</li> <li>– Gruppenarbeit (Übersetzungsübungen in Kleingruppen)</li> <li>– Übersetzen eines Textes einer bestimmten Länge innerhalb einer festgelegten Zeitspanne</li> </ul>
Aufteilung der Lehrformen	<p>Kontaktunterricht: 20 %</p> <p>Begleitetes Selbststudium: 63 %</p> <p>Autonomes Selbststudium: 17 %</p>
Leistungsnachweise	<p>Schriftliche Prüfung in den Prüfungswochen</p> <p>Dauer: 120 Minuten</p> <p>Hilfsmittel: beliebige. Der Informationsaustausch mit anderen Personen ist strengstens verboten.</p> <p>Zusammenhängender Ausgangstext (230–250 Wörter). In die Prüfung ist ein Prüfungsteil Recherchieren (s. Kursbeschreibung Recherchieren 2) integriert.</p> <p>Die Prüfung wird mit Computer und Netzwerkzugang geschrieben.</p>
Notengewichtung	<p>½ innerhalb des Kurses Übersetzen L1 GS-FS1 &amp; Zielsprachliche Kompetenz</p> <p>30 % innerhalb des Moduls Erste Fremdsprache 2</p>
Bemerkungen	<p>Übersetzen L1 GS-FS1 ist ein Teilkurs des Kurses „Übersetzen L1 GS-FS1 &amp; Zielsprachliche Kompetenz“</p> <p><i>2–3 Texte (Vorbereitungsübungen, Kontaktübungen oder Klausuren) müssen in einem Computerraum übersetzt und mit Camtasia aufgenommen werden.</i></p>
Unterrichtssprache	Jeweilige Zielsprache
Unterrichtsunterlagen	Kursunterlagen werden von der Lehrkraft ausgehändigt oder auf Moodle bereitgestellt.

Kurs-Name	Übersetzen L1 GS–FS1 & Zielsprachliche Kompetenz: Zielsprachliche Kompetenz
Lernziele	<p>Die Studierenden sind in der Lage</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– anspruchsvollere gemeinsprachliche Texte zu verstehen und mündlich oder schriftlich zusammenzufassen und/oder zu kommentieren.</li> <li>– die Struktur eines Textes sowie die in ihm vorkommenden Register zu erkennen.</li> <li>– im Hinblick auf eine schriftliche Arbeit zu einem bestimmten Thema selbständig ein Kompendium zu bearbeiten.</li> <li>– Texte adressatengerecht umzuformulieren.</li> <li>– Texte zu optimieren.</li> <li>– anspruchsvollere mündliche Texte (z. B. Interviews, Diskussionen, Referate etc.) zu verstehen.</li> <li>– einen Fragekatalog zum Inhalt von mündlichen Texten zu beantworten.</li> <li>– sich in verschiedenen Kommunikationssituationen adäquat und flüssig auszudrücken, auf Gesprächsbeiträge angemessen zu reagieren.</li> </ul>
Lerninhalte	<p><i>Pre-reading</i>-Aktivitäten (Diskussionen über Thema/Kontext, Vermutungen über Inhalt und Wortschatz)  Leseaufgaben (Texte aus verschiedenen Wissensgebieten, z. B. Politik, Gesellschaft, Kultur und Geschichte, auch in Form eines Kompendiums)  Leseverständnisübungen (Erkennen von Kernaussagen und weiterführenden Informationen, Erkennen von Präsuppositionen, sprachlichen Besonderheiten etc.)  <i>Pre-writing</i>-Übungen (zu Textaufbau, Kohärenz/Kohäsion, Wortschatz, Stil/Register, Grammatik, Interpunktion); praktische Übungen zum Notizennehmen  Schreibaufgaben (Verfassen von persuasiven Texten, Zusammenfassungen etc., auch anhand von Kompendien)  <i>Post-writing</i>-Aktivitäten (Feedback, Redaktion und/oder Optimierung von Texten; Erstellen von Glossaren etc.)  <i>Pre-listening</i>-Aktivitäten (Diskussionen über Thema/Kontext, Vermutungen über Inhalt und Wortschatz etc.)  Hörverständnisaufgaben (Gespräche, Interviews und Diskussionen zu aktuellen Themen)  Hörverständnisübungen (Erkennen von Kernaussagen und weiterführenden Informationen, Präsuppositionen, sprachlichen Besonderheiten etc.)  <i>Post-listening</i>-Übungen (Überprüfen der Vollständigkeit und Genauigkeit eigener und fremder Notizen, Erstellen von Glossaren etc. )  Mündliche Übungen (Zusammenfassungen, Nachstellen von Interviews, einminütige Kurzreferate nach selbständiger Recherchierphase, Diskussionen in der Gruppe)</p>
Zu erwartende Gesamtarbeitsleistung (h)	60
Lehrform	Seminar
Aufteilung der Lehrformen	Kontaktstudium: 20 % Begleitetes Selbststudium: 67 % Autonomes Selbststudium: 13 %

Leistungsnachweise	<p><u>Schriftliche Prüfung in den Prüfungswochen:</u></p> <p>Textproduktion  Dauer: 120 Minuten  Aufgabe 1: Verfassen eines persuasiven Textes von 230–250 Wörtern (65 Punkte*)  Aufgabe 2: Schreiben einer Zusammenfassung von 90–100 Wörtern (35 Punkte*)  * Bewertet werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Inhalt</li> <li>– Aufbau/Organisation</li> <li>– Sprache</li> </ul> <p>Die Prüfung beruht auf einem Kompendium von Texten, die in der letzten Kurswoche verteilt werden. Das Kompendium umfasst 6–10 Texte mit einer Gesamtlänge von 4'000–6'000 Wörtern.  Hilfsmittel: Die Verwendung von Semesterunterlagen, gedruckten und elektronischen Wörterbüchern (Handhelds) ist erlaubt. Der Einsatz eines Computers ist nicht erlaubt.</p>
Notengewichtung	<p>½ innerhalb des Kurses Übersetzen L1 GS–FS1 &amp; Zielsprachliche Kompetenz  30 % innerhalb des Moduls Erste Fremdsprache 2</p>
Bemerkungen	<p>Zielsprachliche Kompetenz ist ein Teilkurs des Kurses „Übersetzen L1 GS–FS1 &amp; Zielsprachliche Kompetenz“</p>
Unterrichtssprache	<p>Die jeweilige FS1</p>
Unterrichtsunterlagen	<p>Die Kursunterlagen werden von der Lehrkraft ausgehändigt oder auf Moodle bereitgestellt.</p>

<b>Kurs-Name</b>	<b>Landeskunde FS1 Deutsch: Das Kreuz mit dem Kreuz im Schulzimmer — Grundrechte in der Schweiz</b>
Lernziele	Die Studierenden besitzen am Ende des Kurses ein Grundverständnis, wie die Schweiz auf rechtlicher Ebene als Bundestaat organisiert ist. Im Weiteren kennen sie die wichtigsten in der Bundesverfassung verankerten Grundrechte und erkennen, inwieweit die Grundrechte den Rechtsalltag der Bewohner dieses Landes prägen und dabei auch ethische oder politische Debatten auslösen können. Das Verständnis der Grundrechte bezieht sich nicht nur auf deren Inhalt und Schranken, sondern auch auf deren gerichtliche Durchsetzung.
Lerninhalte	Der Kurs wird im Sinne einer Einführung die rechtliche Stellung von Bund, Kantonen und Gemeinden sowie deren Kompetenzausscheidung erhellen und die wichtigsten Bundesinstitutionen vorstellen. Ein allgemeiner Teil über die Grundrechte befasst sich mit deren Funktion, Adressaten und Trägern sowie den Voraussetzungen für ihre Einschränkung. Sodann werden anhand von Gerichtsurteilen insbesondere folgende Grundrechte näher behandelt: Recht auf Leben und persönliche Freiheit, Schutz der Privatsphäre, Recht auf Ehe und Familie, Glaubens- und Gewissensfreiheit, Meinungs- und Informationsfreiheit, Eigentumsgarantie, Wirtschaftsfreiheit, Rechtsgleichheit, Willkürverbot und Wahrung von Treu und Glauben. Mithilfe von konkreten Rechtsfällen werden Inhalt, Schranken und Durchsetzung der genannten Grundrechte aufgezeigt.
Zu erwartende Gesamtarbeitsleistung (h)	60
Lehrform	Vorlesung mit begleitender Lektüre
Aufteilung der Lehrformen	Kontaktunterricht: 23 % Begleitetes Selbststudium: 17 % Autonomes Selbststudium: 60 %
Leistungsnachweise	Schriftliche Prüfung in den Prüfungswochen Dauer: 30 Minuten Hilfsmittel: keine
Notengewichtung	40 % innerhalb des Moduls Erste Fremdsprache 2
Bemerkungen	
Unterrichtssprache	Deutsch
Unterrichtsunterlagen	Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft: <a href="http://www.admin.ch/ch/d/sr/c101.html">http://www.admin.ch/ch/d/sr/c101.html</a> ; weitere Unterlagen auf Moodle

<b>Kurs-Name</b>	<b>Landeskunde FS1 Englisch: The UK economy</b>
Lernziele	This course aims to provide students with a basic understanding of the present state of the United Kingdom's economy, as well as an appreciation of some of the key factors in the UK's economic history and the major economic challenges facing the UK currently.
Lerninhalte	The course will principally comprise: <ul style="list-style-type: none"> <li>– a basic description of major economic indicators (e.g. GDP, inflation, unemployment) and an introduction to some of the principal relationships between them</li> <li>– an overview of some of the key factors in UK economic history – notably the empire, the Industrial Revolution, nationalisations and privatisations, public finances and government spending</li> <li>– an analysis of the UK economy at key moments in its history since 1900</li> <li>– an analysis of the main challenges facing the UK economy today</li> </ul>
Zu erwartende Gesamtarbeitsleistung (h)	60
Lehrform	Vorlesung mit begleitender Lektüre
Aufteilung der Lehrformen	Kontaktunterricht: 23 % Begleitetes Selbststudium: 17 % Autonomes Selbststudium: 60 %
Leistungsnachweise	Schriftliche Prüfung in den Prüfungswochen Dauer: 30 Minuten Hilfsmittel: keine
Notengewichtung	40 % innerhalb des Moduls Erste Fremdsprache 2
Bemerkungen	
Unterrichtssprache	Englisch
Unterrichtsunterlagen	Will be provided by the lecturer (background reading on Moodle).

<b>Kurs-Name</b>	<b>Landeskunde FS1 Französisch: Aspects de l'économie française</b>
Lernziele	Il s'agit, dans cette série de leçons, à la fois de donner les éléments de base du lexique économique et de faire comprendre les notions indispensables à la compréhension de textes qui, sans être spécialisés, peuvent présenter des difficultés de lecture.
Lerninhalte	Outre une présentation et une définition des grandes notions, on étudiera, sans trop insister sur les chiffres, les différentes branches de l'économie française (industrie, commerce, services, ...). La conjoncture que connaît présentement l'Europe demande que l'économie française soit présentée dans un cadre européen, à la fois celui de l'eurogroupe des 17 et celui de l'Europe politique des 27. On devra donc aussi insister sur les aspects politiques de l'économie française et son inscription dans l'ensemble des échanges européens et mondiaux.
Zu erwartende Gesamtarbeitsleistung (h)	60
Lehrform	Vorlesung mit begleitender Lektüre
Aufteilung der Lehrformen	Kontaktunterricht: 23 % Begleitetes Selbststudium: 17 % Autonomes Selbststudium: 60 %
Leistungsnachweise	Schriftliche Prüfung in den Prüfungswochen Dauer: 30 Minuten Hilfsmittel: keine
Notengewichtung	40 % innerhalb des Moduls Erste Fremdsprache 2
Bemerkungen	
Unterrichtssprache	Französisch
Unterrichtsunterlagen	Moodle dès le début du semestre, polycopié à chaque leçon.

<b>Kurs-Name</b>	<b>Landeskunde FS1 Italienisch: Il sistema Italia: errori del passato e prospettive future</b>
Lernziele	<p>I corsisti imparano a riconoscere la natura e la struttura di significativi testi economici e i rispettivi destinatari.</p> <p>Sono in grado di valutare il grado di difficoltà e le specificità dei testi.</p> <p>In particolare familiarizzano con le peculiarità delle diverse realtà economiche del sistema Italia (dualismo territoriale, dimensionale, tecnologico).</p> <p>Acquisiscono, inoltre, fondamentali nozioni per orientarsi nelle diverse realtà linguistiche Svizzera/Italia, soprattutto a livello societario (statuti, bilanci e simili).</p> <p>Infine, approfondiscono tecniche di ricerca finalizzate all'acquisizione della terminologia economica in lingua italiana (banche dati, centri di ricerca e di studio, istituzioni ed enti di riferimento).</p>
Lerninhalte	Breve introduzione storica sul sistema (economico) Italia; definizioni di fondamentali concetti economici; lettura di testi tratti da quotidiani, riviste, tabelle e siti istituzionali; letture parallele – su analoghi testi in lingue diverse – in ordine a specifici temi di attualità; possibilità di approfondimento di determinati argomenti proposti dai singoli corsisti e concordati con il docente.
Zu erwartende Gesamtarbeitsleistung (h)	60
Lehrform	Vorlesung mit begleitender Lektüre
Aufteilung der Lehrformen	<p>Kontaktunterricht: 23 %</p> <p>Begleitetes Selbststudium: 17 %</p> <p>Autonomes Selbststudium: 60 %</p>
Leistungsnachweise	<p>Schriftliche Prüfung in den Prüfungswochen</p> <p>Dauer: 30 Minuten</p> <p>Hilfsmittel: keine</p>
Notengewichtung	40 % innerhalb des Moduls Erste Fremdsprache 2
Bemerkungen	
Unterrichtssprache	Italienisch
Unterrichtsunterlagen	Bibliografia a inizio corso e distribuzione settimanale di dispense da parte del docente

<b>Kurs-Name</b>	<b>Landeskunde FS1 Spanisch: Economía española hoy: ¿cómo hemos llegado a esto?</b>
Lernziele	El objetivo de este curso es la adquisición de las claves fundamentales para poder comprender la actual situación económica de crisis en España. Una crisis que no se explica sin tener en cuenta el proceso histórico de desarrollo que se afianza durante el siglo XX y que toma unas características particulares desde la incorporación del país a la UE. En el curso se analizarán los conceptos fundamentales que explican esta evolución y se aplicarán a la comprensión de la actual situación de crisis económica –y social– que atraviesa España.
Lerninhalte	Breve historia económica de España. Los principales sectores productivos: pesca y agricultura, industria, sector servicios. Sectores estratégicos: fruta y hortalizas, vino, turismo. La dependencia energética. La incorporación de España a la UE y a la moneda única europea. El modelo de crecimiento español en los últimos 15 años: construcción, consumo interior, sector financiero. El papel económico del Estado. Fotografía(s) de una crisis. Salidas.
Zu erwartende Gesamtarbeitsleistung (h)	60
Lehrform	Vorlesung mit begleitender Lektüre
Aufteilung der Lehrformen	Kontaktunterricht: 23 % Begleitetes Selbststudium: 17 % Autonomes Selbststudium: 60 %
Leistungsnachweise	Schriftliche Prüfung in den Prüfungswochen Dauer: 30 Minuten Hilfsmittel: keine
Notengewichtung	40 % innerhalb des Moduls Erste Fremdsprache 2
Bemerkungen	
Unterrichtssprache	Spanisch
Unterrichtsunterlagen	